EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

10.5.2005 PE 357.860v01-00

PAKEITIMAI 21-35

Pranešimo projektas **(PE 355.581v01-00)**
Antoine Duquesne
Pasiūlymas dėl Tarybos sprendimo dėl keitimosi informacija ir bendradarbiavimo teroristinių nusikaltimų srityje

Pasiūlymas dėl sprendimo (KOM(2004)0221 – C6-0007/2004 – 2004/0069(CNS))

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai
	Pakeitimas 21 3 a konstatuojamoji dalis (nauja)
	(3a) Keitimasis informacija, susijusia su teroristiniais nusikaltimais, tarp valstybių narių teisėsaugos institucijų bei Europolo ir Eurojusto vyksta nepatenkinamai. Tokia padėtis susidaro dėl tarpusavio pasitikėjimo tarp valstybių narių teisėsaugos institucijų trūkumo, kurį lemia šios pagrindinės priežastys:
	- žymūs valstybių narių baudžiamosios teisės ir baudžiamojo proceso skirtumai;
	- Europos Teisingumo Teismo kompetencijos apribojimai;
	- adekvačios parlamentinės kontrolės nebuvimas;

- nepakankama duomenų apsauga;

- skaidrumo trūkumas sprendimų priėmimo procese.

Or. en

Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 22
5 a konstatuojamoji dalis (nauja)

(5a) Šis sprendimas mutatis mutandis suteikia to paties lygio duomenų apsaugą, kaip ir pagal pirmąjį ramstį 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos apdorojant jų asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo[1] bei nepažeidžia 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvencijos dėl asmenų apsaugos ryšium su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu principų.

---

[1] OL L 281, 1995 11 23, p. 31. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu Nr. 1882/2003 iš dalies pakeista Direktyva (OL L 284, 2003 10 31, p. 1).

Or. en

Antoine Duquesne

Pakeitimas 23
5 a konstatuojamoji dalis (nauja)

(5a) Trečiojo ramsčio lygmeniu turi būti įkurta bendra kontrolės institucija, atsakinga už asmens duomenų apsaugą, kuri būtų visiškai nepriklausoma vykdydama jai pavestas funkcijas; atsižvelgiant į šį ypatumą, ji turi

konsultuoti Europos institucijas ir rūpintis vienodu pagal šią direktyvą priimtų nacionalinių teisės normų taikymu.

Or. fr

Justification

Ainsi que l'auteur des présents amendements le souligne dans le Projet de Recommandation à l'intention du Conseil européen, du Conseil et de la Commission sur l'échange d'informations et la coopération concernant les infractions terroristes qu'il présente par ailleurs (Doc. 2004/0069(CNS)), l'objectif poursuivi par la présente proposition, en l'espèce l'amélioration et la simplification de l'échange d'informations en matière de lutte contre le terrorisme, doit aller de pair avec la mise en place de garanties minimales harmonisées en matière de protection des données dans le cadre du troisième pilier, notamment en ce qui concerne l'accès aux données par les personnes concernées.

En effet, il apparaît clairement aujourd'hui que la multiplicité des dispositions susceptibles d'être appliquées en matière de protection des données représente un facteur non négligeable de confusion. Cette confusion, en raison des craintes qu'elle peut engendrer quant à l'usage qui pourrait être fait des données communiquées, aboutit régulièrement dans la pratique à freiner l'échange d'informations et de renseignements, pourtant essentiel à l'accomplissement par les services de police de leurs tâches de prévention, de recherche et de répression en matière d'infractions terroristes.

Depuis longtemps le Parlement exprime ses préoccupations face aux dérives de la lutte antiterroriste et sur la nécessité de définir des standards communs pour la protection des données dans le troisième pilier. Il est temps à présent d'arrêter de reporter ces décisions et d'envoyer un signal fort au Conseil et à la Commission. Davantage d'efficacité ne sera pas possible sans davantage de clarté dans les principes régissant la protection des données : en définissant un certain nombre de principes communs, susceptibles d'être appliqués par tous, on créera les conditions adéquates pour favoriser l'échange d'informations entre services répressifs.

Le Parlement européen dispose ici d'un choix entre deux attitudes : soit il attend simplement que le Conseil ou la Commission prenne une initiative, soit il se montre proactif et tire pleinement profit du rôle consultatif qui lui est dévolu en la matière, en prenant l'initiative, au départ des textes qui sont soumis à son avis, de jeter les bases de ce qui pourrait être le futur instrument unique de l'Union en matière de protection des données individuelles.

L'auteur des présents amendements entend s'inscrire résolument dans cette seconde optique. Le moment lui paraît en effet être venu d'être proactif en la matière pour introduire plus de cohérence dans l'usage de dispositifs de plus en plus nombreux et afin de préciser clairement le haut niveau d'exigence démocratique requis.

Toutes les autorités de contrôles communes chargées de la protection des données se sont

réunies fin avril à Cracovie afin de se mettre d'accord sur une série de principes de base devant régir la protection des données dans le troisième pilier. Ce sont ces principes qui sont repris dans les amendements du rapporteur. On peut espérer d'une part que la Commission présente rapidement des propositions de décision-cadre et que le Conseil engage un dialogue avec le Parlement à ce sujet.

En synthèse, le rapporteur propose donc ici une approche dynamique et ambitieuse, où le Parlement définit lui-même et inscrit dans le texte des propositions soumises à son examen les principes fondamentaux qui devraient régir la protection des données dans le troisième pilier.

Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 24
2 a straipsnis (naujas)

2 a straipsnis

Informacijos apie su terorizmu susijusius nusikaltimus patikrinimas ir sunaikinimas

1. Europolas ir Eurojustas atlieka metinį duomenų, gautų pagal 2 straipsnį, patikrinimą, siekdami nustatyti jų aktualumą.

2. Jei pagal 2 straipsnį gauti duomenys nebėra susiję su vykdomais tyrimais, Europolas ir Eurojustas kas treji metai juos sunaikina.

3. Išskirtiniais atvejais 2 straipsnyje numatytas terminas gali būti pratęstas. Europolas ir Eurojustas turi nustatyti atitinkamą šių išskirtinių atvejų nagrinėjimo procedūrą.

Or. de

Justification

Europol et Eurojust doivent être tenus de vérifier régulièrement les bases de données disponibles et d'effacer les données qui ne sont plus en rapport avec des enquêtes en cours. C'est déjà la pratique appliquée par Europol.

Edith Mastenbroek

Pakeitimas 25
2 straipsnio 4 dalies d a punktas (naujas)

da) informacija apie nuosprendžius už nusikaltimus, susijusius su terorizmu ir ypatingos su šiais nusikaltimais susijusios aplinkybės; jei pirmos instancijos teismo nuosprendžiai juos peržiūrėjus apeliacine tvarka yra pakeičiami, valstybė, kurios prašoma, nedelsdama šiuos pakeistus duomenis pateikia prašančiajai valstybei;

Or. nl

Edith Mastenbroek

Pakeitimas 26
2 straipsnio 4 a dalies c punktas (naujas)

c) informacija apie ***įsiteisėjusius*** nuosprendžius už teroristinius nusikaltimus ir ypatingas aplinkybes, susijusias su šiais nusikaltimais;	c) informacija apie nuosprendžius už teroristinius nusikaltimus ir ypatingas aplinkybes, susijusias su šiais nusikaltimais; ***jei pirmos instancijos teismo nuosprendžiai juos peržiūrėjus apeliacine tvarka yra pakeičiami, valstybė, kurios prašoma, nedelsdama šiuos pakeistus duomenis pateikia prašančiajai valstybei;***

Or. nl

Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 27
3 a straipsnis (naujas)

3a straipsnis

Teisingumo Teismo kompetencija

Kiekviena valstybė narė pripažįsta Europos Teisingumo Teismo jurisdikciją, kuris, vadovaujantis Europos Sąjungos sutarties

Vertimas pagal sutartį

35 straipsnio 2 dalimi, yra kompetentingas prejudicine tvarka nagrinėti šio sprendimo galiojimo ir aiškinimo klausimus.

Or. en

Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 28
3 b straipsnis (naujas)

3b straipsnis

Duomenų apsauga

Šis sprendimas mutatis mutandis suteikia to paties lygio duomenų apsaugą, kaip ir pagal pirmąjį ramstį 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos apdorojant jų asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo.

Or. en

Edith Mastenbroek

Pakeitimas 29
4 straipsnis

Kiekviena valstybė narė imasi būtinų priemonių siekdama užtikrinti, kad ***kitos valstybės narės pateikti prašymai, susiję su teroristinių nusikaltimų tyrimu, dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose ir prašymai dėl nuosprendžių pripažinimo ir vykdymo būtų nagrinėjami nedelsiant ir be eilės.***	Kiekviena valstybė narė imasi būtinų priemonių siekdama užtikrinti, kad ***visa reikalinga informacija, esanti dokumente, byloje, informacijos elemente, daikte ar kitose įrodymų laikmenose, kurios buvo paimtos ar konfiskuotos tiriant ar nagrinėjant baudžiamąją bylą, susijusią su teroristiniais nusikaltimais, vadovaujantis nacionaline teise ir atitinkamais tarptautinės teisės aktais, būtų nedelsiant prieinama kitoms suinteresuotoms valstybėms narėms, arba, jei jos vykdo tyrimą ar esant galimybei jį pradėti, arba vykdo paieškas, susijusias su teroristiniais***

nusikaltimais, būtų nedelsiant joms perduota.

Or. nl

Edith Mastenbroek

Pakeitimas 30
4 a straipsnis (naujas)

4a straipsnis

Skubus keitimasis informacija

Esant faktinėms aplinkybėms, leidžiančioms manyti, kad informacija gali padėti užkirsti kelią ir nutraukti teroristinį nusikaltimą ar teroristinę veiklą, taip pat padėti vykdomam tyrimui, policijos įstaigos ar kitos kompetentingos teisėsaugos institucijos pateikia bet kokią informaciją kitų susijusių valstybių narių policijos tarnyboms ar kitoms kompetentingoms teisėsaugos institucijoms ir nesant jų prašymo; tokiais atvejais 2 ir 3 straipsnio nuostatos netaikomos.

Informacijos pateikimas vadovaujantis pirma dalimi yra laikomas būtinu, siekiant sėkmingai užkirsti kelią ir nutraukti nusikaltimą ar nusikalstamą veiklą, taip pat padėti vykdomam tyrimui.

Susijusios policijos įstaigos ir kitos teisėsaugos institucijos nurodo ir aiškiai pagrindžia faktines aplinkybes, suteikiančias teisę, vadovaujantis pirmąja dalimi, skubiai keistis informacija.

Or. nl

Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 31
4 a straipsnis (naujas)

Vertimas pagal sutartį

4a straipsnis

Pranešimai dėl įgyvendinimo

Kiekvienais metais Taryba pateikia Europos Parlamentui pranešimą dėl šio sprendimo įgyvendinimo. Šiame pranešime, be kitos informacijos, nurodoma, kaip buvo laikomasi duomenų apsaugos nuostatų.

Or. en

Antoine Duquesne

Pakeitimas 32
4 a straipsnis (naujas)

4a straipsnis

Duomenų rinkimo ir apdorojimo principai

1. Informacija ir žinios, įskaitant ir asmens duomenis, kuriais buvo apsikeista, vadovaujantis šiuo sprendimu turi:

a) būti tikslūs, visiškai atitikti ir būti susiję su tikslais, dėl kurių jie yra renkami ir apdorojami;

b) būti renkami ir apdorojami tik teisėtiems uždaviniams įvykdyti.

Duomenys, susiję su rasine ar etnine priklausomybe, politinėmis, filosofinėmis ar religinėmis pažiūromis ir įsitikinimais, sveikata ir seksualine orientacija, taip pat duomenys, susiję su subjektais, kurie nėra įtariami, gali būti renkami tik esant būtinajam reikalingumui.

2. Vadovaujantis šiuo sprendimu pateiktų duomenų išsamumas ir konfidencialumas turi būti užtikrinamas visose keitimosi jais stadijose.

Informacijos šaltiniai yra saugomi.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Antoine Duquesne

Pakeitimas 33
4 b straipsnis (naujas)

4b straipsnis

Susijusio asmens teisė gauti duomenis

Asmuo, su kuriuo yra susiję surinkti duomenys, turi teisę:

a) būti informuotas apie su juo susijusių duomenų buvimą, išskyrus kai to padaryti nėra galimybės dėl esminių kliūčių;

b) nemokamai gauti su juo susijusius duomenis ir reikalauti, kad neteisingi duomenys būtų pataisyti, išskyrus atvejus, kai šių duomenų pateikimas gali grėsti saugumui ar viešajai tvarkai, trečiųjų asmenų teisėms ir laisvėms ar pakenkti vykdomam tyrimui;

c) duomenų, pažeidžiant šį straipsnį panaudojimo atveju, į teisingumo atkūrimą ir, esant būtinumui, į žalos atlyginimą, jei nesilaikoma šiame straipsnyje nustatytų principų.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Antoine Duquesne

Pakeitimas 34
4 c straipsnis (naujas)

4c straipsnis

Bendra kontrolės institucija, atsakinga už asmens duomenų apsaugą

1. Steigiama bendra kontrolės institucija, atsakinga už asmens duomenų apsaugą, toliau vadinama „institucija“.

Tai yra nepriklausoma patariamoji

institucija.

2. Instituciją sudaro vienas kiekvienos valstybės narės paskirtos kontrolės institucijos (-ų) atstovas, vienas institucijos (-ų), sukurtų institucijoms, atstovas, Europos duomenų apsaugos kontrolierius ir Bendrijos organai bei vienas Komisijos atstovas.

Kiekvieną institucijos atstovą skiria valdžios institucija (-os), kuriai jis atstovauja. Jei valstybė narė paskyrė keletą kontrolės institucijų, jos išsirenka vieną bendrą savo atstovą. Šis principas taikomas ir institucijoms, sukurtoms valdžios institucijoms ir Bendrijos organams.

3. Sprendimus institucija priima paprasta kontrolės institucijų atstovų balsų dauguma.

4. Institucija išsirenka savo pirmininką, Jo kadencija yra dvieji metai. Pirmininkas gali būti perrenkamas kitai kadencijai.

5. Institucijai padeda remiantis 2000 m. spalio 17 d. Tarybos sprendimu įkurtas bendrų kontrolės institucijų, atsakingų už duomenų apsaugą, sekretoriatas.

Kiek įmanoma greičiau sekretoriatas perduodamas Komisijos pavaldumui.

Or. fr

Pakeitimą pateikėAntoine Duquesne

Pakeitimas 35
4 d straipsnis (naujas)

4d straipsnis

Bendros kontrolės institucijos, atsakingos už asmens duomenų apsaugą, funkcijos

1. Institucija vykdo šias funkcijas:

a) nagrinėja visus klausimus, susijusius su pagal šį pamatinį sprendimą įgyvendinamomis nacionalinėmis nuostatomis;

b) teikia Komisijai nuomonę apie apsaugos lygį Europos Sąjungoje;

c) pataria rengiant visus šio pamatinio sprendimo pakeitimų projektus, visus papildomų ar specialių priemonių, skirtų fizinių asmenų teisių ir laisvių apsaugai apdorojant asmens duomenis, projektus, taip pat bet kokius kitus Europos teisės aktų projektus, susijusius su teisėmis ir laisvėmis;

d) teikia savo nuomonę dėl Europos lygmeniu parengto elgesio kodekso.

2. Jei institucija nustato neatitikimus tarp valstybių narių teisės ir praktikos, keliančius grėsmę vienodai asmens apsaugai asmens duomenų apdorojimo Europos Sąjungoje srityje, ji apie tai informuoja Komisiją.

3. Institucija savo iniciatyva gali teikti rekomendacijas bet kokiu klausimu, susijusiu su asmenų apsauga asmens duomenų apsaugos srityje trečiame ramstyje.

4. Institucijos nuomonės ir rekomendacijos pateikiamos Komisijai.

5. Vykdydama savo funkcijas institucija gali atlikti tyrimus ir turi valdžios įgaliojimus, suteikiančius jai teisę prireikus imtis visų reikiamų priemonių, siekiant apriboti, laikinai ar visam laikui uždrausti duomenų apdorojimą ar sunaikinti bet kokius duomenis, surinktus pažeidžiant 9a ir 9b straipsnius.

6. Į instituciją su prašymu dėl teisių ir laisvių asmens duomenų apdorojimo srityje apsaugos gali kreiptis visi asmenys.

Asmeniui pranešama apie jo prašymo nagrinėjimo tolesnę eigą.

7. Komisija informuoja instituciją apie tai, kas buvo atlikta atsižvelgiant į jos pateiktas nuomones ir rekomendacijas. Šiuo tikslu Komisija parengia pranešimą, kuris taip pat pateikiamas ir Europos Parlamentui bei Tarybai. Šis pranešimas yra skelbiamas viešai.

8. Institucija rengia metinį pranešimą apie fizinių asmenų asmens duomenų apsaugos trečiame ramstyje padėtį ir pateikia jį Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai. Šis pranešimas skelbiamas viešai.

Or. fr